



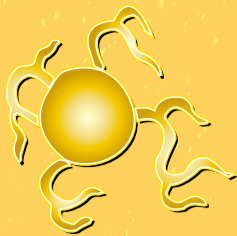
精英

專訊

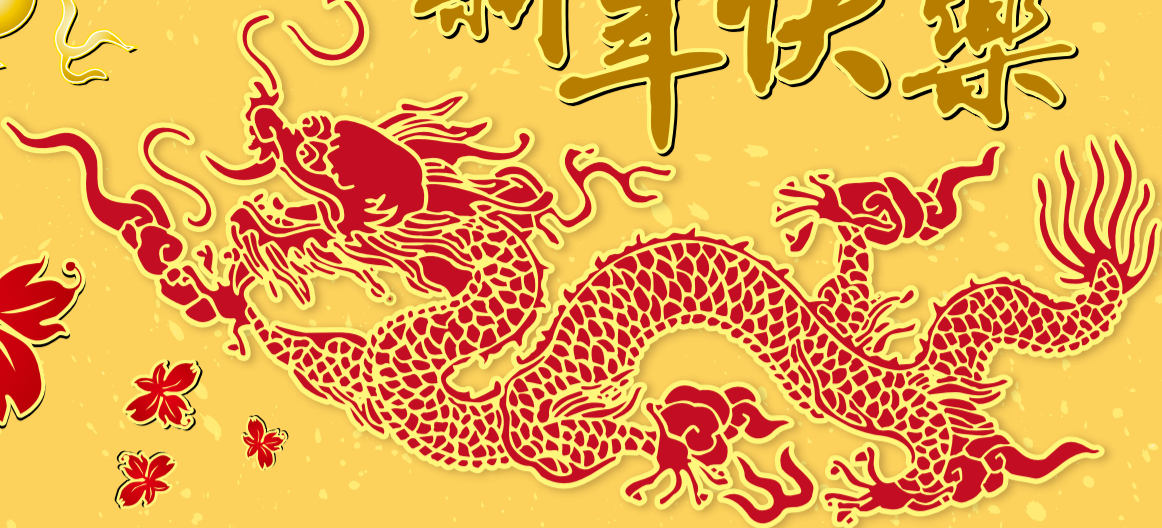
Elite

5 consecutive years
同心展關懷
caring organisation
2006-11
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會頒發

2012
Issue No.
1



新年快樂



喜迎祥龍賀新歲 樂聚消防慶豐年



三陽啟泰，春臨大地，處處生機勃現。際此良辰佳節，一片喜氣洋洋，我首先祝大家新春迪吉，萬事勝意。

我於去年十月接掌消防處，負責領導這支接近一萬人的精英部隊，實在深感榮幸。過去一年，部門全體人員同心同德，績懋功顯。除了救援搶險外，我們繼續積極向市民宣揚消防安全及慎用救護服務的訊息。為將有關工作做得更深、更廣，我們開展多項新猷，當中包括推行嶄新的「幼兒消防安全教育計劃」，由休班屬員義務向幼稚園學童灌輸防火知識，從而把消防安全意識傳

達到每個家庭。此外，新穎獨特的消防安全教育巴士亦已於去年三月啟用，並且深受市民歡迎，廣獲好評。

雖然消防處去年成績斐然，但我和大家一樣，絕不敢驕矜自滿。希望大家來年繼續齊心合力，秉承消防處的優良傳統，竭盡全力為市民提供優質的消防及救護服務，在各前任處長為消防處奠下的堅實基礎上，再創輝煌成就。

今年是壬辰龍年，上溯古代文獻，很早就有關於龍的記載。《禮記·禮運》載有：「麟鳳龜龍，謂之四靈」，並以此四神物比喻人品高尚，事物美好；

而《詩經》則記有：「何天之龍，敷奏其勇，不震不動，不懣不辣，百祿是總。」^註 龍不但剛勇無懼，更是祥瑞禎吉的象徵。喜逢龍年，想必如意常臨，吉祥紛至。

立春啟歲，我與內子在此衷心祝願大家工作愉快，鯉躍龍門，步步高陞，並祝各位同事與家人龍馬精神，身體健康！



處長陳楚鑫



註：出自《詩經·商頌·長發》，指龍受到上天眷顧，得以施展才能顯英勇，既不震驚不動搖，也不畏縮不惶恐，天賜的千祿百福全部降臨身上。



• 目前使用的構築物滅火防護服
Existing structural firefighting protective suit

「黃金戰衣」發揮功用 火場化險為夷

旺角道 36 號地下一間店舖的後巷於去年 12 月 20 日發生了一宗一級火警，當時現場濃煙密布，並發生了「回燃」現象，從店內爆發出一個巨大火球。幸而火球一閃即逝，有驚無險，最終並無造成傷亡。但事件獲得傳媒廣泛報導，火球衝出的片段亦於網上熱播。

當日在救火現場遭遇火球的署理消防隊長梁炳雄表示：「火球突然衝出，我立刻轉身撲到地上，當時只感到時間停頓，除了滿目紅光外，甚麼也看不見。火球夾雜著有如十級颱風的灼熱氣流與一些被刮起碎屑物，擦過我的背部，那種感覺即使到現在仍歷歷在目。」

在烈焰散去後，他立即走到附近的安全位置，經檢查後發覺竟然絲毫無損。回局後，各級人員相繼問候他及了解當時情況，有的更形容是「奇蹟」。但他卻認為這次能安然無恙地在

鬼門關繞了一圈，除了運氣及留意火場環境外，穿著高效能的個人保護裝備，才是關鍵原因。

他說：「構築物滅火防護服（俗稱黃金戰衣）保護性強，當時我雖被火球衝擊，但全身並不感到灼熱。戰衣除了免卻了我被火焰燒傷外，厚厚的護肘及護膝亦使我不致於在地上磨擦而受傷，這次黃金戰衣可說是我的救命恩人。」

處方一向都很注重屬員的個人保護裝備，並不斷物色最合適和最先進的保護性衣物供前線人員使用，以確保他們在執行滅火救援任務時的效率及安全。自去年 4 月起，處方更引入具更高抗火性能的構築物滅火防護服，以取代原有的防火衣，而這次更換計劃共涉款項約 8,081 萬元。

有驚無險的梁炳雄說：「我與所有的消防員都有著同一個願望，快快樂樂地上班，平平安安地下班。要達成這個願望，一套高效能的救火個人裝備決不可少。」



• 去年 12 月 20 日於旺角道發生的火警出現「回燃」現象，爆發出一個巨大火球（無線電視新聞圖片）
Backdraft phenomena in the fire at Mong Kok Road on December 20 last year (Photo captured from TVB News)

2011年終回顧記者會

處長陳楚鑫於1月16日舉行記者會，回顧消防處2011年的工作。

2011年的火警召喚總數有34 188宗，三級或以上的火警有19宗，火警當中有23位市民不幸喪生。去年11月30日，花園街192-194號對出的排檔及鄰近樓宇發生一宗四級火警。是次火災造成9名市民不幸喪生，34名人士受傷，傷者中包括一名消防人員。

去年的特別服務召喚總數有27 159宗，其中比較矚目的，是於去年10月21日發生於長洲避風塘內距離長洲新渡輪碼頭對開約四百米海面的大型撞船事故。事故引致75名乘客不同程度受傷，事件中肇事客輪的船身損壞。

2011年救護召喚共690 114宗，即每日平均1 891宗。

在服務承諾表現方面，去年的樓宇火警中有百分之93.42是可以在規定的六分鐘召達時間內到場處理，較既定的服務承諾，即百分之92.5，高出約0.92個百分點。2011年共有百分之93.5緊急救護召喚是可以在12分鐘的目標召達時間內到場處理。

在執行防火工作方面，消防處去年一共進行了263 750次防火巡查，巡查包括樓宇消防裝置及設備、走火通道、

通風系統、危險品的處理以及持牌場所的消防安全。

消防處亦非常關注舊式樓宇消防安全。在11月中旬曾對舊式樓宇密集的地區進行特別巡查行動，行動巡查了200多棟舊式商住樓宇，並發出消除火警危險通知書予其中47名樓宇住客/佔用人，同時亦向有關居民派發單張宣傳消防安全。

處長表示消防處一向都很注重裝備，不斷物色最新和最合適的裝備供給前線人員使用，務求提供最先進的裝備及保護性衣物，以確保他們在執行滅火救援任務時的效率及安全，例如於去年4月起全面使用「PBI Matrix 構築物滅火防護服」，並於8月全面使用新的數碼無線電手提對講機。消防處亦已引入新的數碼集群無線電系統，並開始局部使用。預計今個月底會全面使用新的無線電系統。

他又表示消防處已於去年8月正式成立高空拯救專隊，以專門應付各種複雜高空拯救。位於上水的坍塌搜救專隊訓練場及坍塌搜救車亦已於9月正式使用。

記者會後，處長帶領傳媒參觀消防處購置的新設施，以及示範最新裝備。



• 2011年終回顧記者會
2011 Year-end Review



• 向傳媒展示新購置的裝備及工具。
A demonstration of newly acquired equipment after the press conference

「最值得表揚的香港制服員工」 消防處獲獎



• 消防隊目謝家權出席十大「最值得表揚的香港制服員工」頒獎禮，旁為作畫表揚他的女小學生 SFn TSE Ka-kuen in the prize presentation ceremony of the 10 Most Commendable Uniformed Occupations Competition

消防處於最近舉辦的「『與香港一起成長』— 我至 LIKE 表揚制服員工平面創作比賽暨第三屆全港小學生齊投票」活動中，獲選為十大「最值得表揚的香港制服員工」之一，得分排名第二。

選舉過程中，共有逾11萬名小學生參與投票。頒獎禮於去年12月22日在維多利亞公園工展會會場舉行，其餘的得獎制服員工包括：警察、郵差、醫護人員、港鐵職員、巴士車長、快餐店服務員、空中服務員、物業管理員和銀行職員。

除投票外，大會亦舉辦平面創作比賽，讓小學生作畫表揚制服人員。去年五月，消防隊目謝家權於休班期間自發搜救一名患有腦退化症失蹤老翁的事件，更獲作畫讚揚，有關作品更獲得比賽冠軍。

謝家權強調，救災扶危是消防員的本分與職責，自發救人也只出於使命感的驅動。當日想到失蹤老翁的家人會十分擔心，促使他於休班時冒雨到山澗搜索，同時亦感謝欣賞他的小朋友。

結業會操

消防處157屆結業典禮於去年12月23日舉行，是次共有16位消防隊長、19位消防員及40位救護員畢業。署理教育局局長陳維安主持典禮。



• 署理教育局局長陳維安檢閱畢業學員
Mr Chen Wei-on, Acting Secretary for Education, reviews the passing-out parade

消防人員巡查 酒樓消防安全狀況

消防處牌照及審批總區人員於去年 12 月 14 日巡查位於港島太古城中中心的食肆及公共娛樂場所的消防安全狀況，旨在提高經營者的防火安全意識。

消防處人員檢查場所內的走火通道是否暢通、防煙門是否正確關上及消防裝置是否按時維修。巡查人員並派發防火宣傳單張，提醒公共娛樂場所的負責人在佳節期間應特別注意消防安全。



消防處人員在港島太古城中中心的食肆及公共娛樂場所派發防火宣傳單張
Fire Services personnel distributing fire safety pamphlets to the managers of restaurants and places of entertainment in Cityplaza, Taikoo Shing, Hong Kong

新重型泡車

投入服務

新重型泡車最近投入服務，讓消防處以更佳裝備處理機場緊急事故。消防處於 2009 年耗資一千多萬元，並委託機電工程署購買一輛由意大利廠商製造的重型泡車（連同工具），以更換現時已使用超過 10 年的同類型車輛 R22。該輛車身長 13.13 米、闊 3 米、高 3.85 米，總負重量為 47.7 噸。車上備有一個 16,000 升水缸和一個 1,920 升泡缸（容量較舊泡車大），車頂附設一支

炮炮，射程可達 90 米（舊泡車射程為 75 米），在工作壓力 16 巴時出泡量為每分鐘 7,500 升。車輛提速由 0 至 80 公里可於 25 秒內完成（舊泡車為 40 秒），極速為每小時 140 公里。

車輛在運抵本港後，廠商與機電工程署的工程師

便進行一系列測試，驗收程序完成後，新車輛亦隨即投入服務。



新的重型泡車
New Foam Tender



專講普通話

本專欄由今期起，推出全新「專講普通話」環節，以增進大家對普通話的認識及興趣。

廣普俚語對對碰

你能用普通話表達右邊廣東話俚語嗎？

（答案見本專欄底部）

廣東話

- (1) 見過鬼仲唔怕黑
- (2) 兩頭唔到岸
- (3) 小財唔出，大財唔入
- (4) 手指拗出唔拗入
- (5) 風水輪流轉
- (6) 口水多過茶

普通話

- (a) 十年河東，十年河西
- (b) 上下夠不着
- (c) 自己人不幫自己人
- (d) 好了傷疤忘了疼
- (e) 嘮嘮叨叨沒個完
- (f) 捨不得孩子，打不着狼

流行用語不離「普」

流行用語

- 給力 用作嘆詞時，意指「很棒」或「很厲害」；用作動詞時，解作「加油」或「給予力量」。
- 坑爹 解作「騙人」，跟廣東話「呢秤」的意思一樣。
- 童鞋 取其普通話諧音，解作「同學」或「朋友」。

意思

99、88、77、66、55、44、33、22、11、00

推廣中文工作小組

體力處理操作 — 危險因素



不正確地進行體力處理操作，可導致身體受傷，例如扭傷、拉傷、背部受傷、背痛、疝（小腸氣），以及引致關節、韌帶、肌肉和椎間盤磨損等。大家應多加了解以下五個體力處理操作的危險因素，以減低受傷風險：

工作性質：姿勢不良、過度用力徒手搬運物件一段長距離、經常或長期作出重複動作等。

負荷物：負荷物過重或體積過大，或箱內的物件任意移動。

工作環境：空間限制、地面高低不平、地面濕滑、照明不足，以及高 / 低溫或潮濕的工作環境等。

個人能力：個人的健康狀況，例如懷孕或分娩後的婦女、處於手術康復期間或有特殊健康問題的人士。

其他因素：使用的個人防護裝備，可能影響搬運動作或姿勢。

總括來說，有關風險的嚴重性取決於工作的安排；連續工作時間；進行體力處理操作的頻密程度；物件的重量、體積和形狀；工作環境的設計；個人能力；以及其他預防和保護措施。

職業安全健康分組

2011/12 年度桌球比賽



消防總長（九龍）岑永昌（左一）擔任消防處體育福利會桌球比賽的主禮嘉賓
CFO(K) Shum Wing-cheong (1st from left) officiating at the F.S. Snooker Competition 2011/12

消防處體育福利會桌球決賽已於去年 12 月 22 日於九龍灣消防同樂會桌球室舉行。當日由九龍總區消防總長岑永昌擔任主禮嘉賓，及頒發獎項予得獎運動員。

最後總區際冠軍由新界總區奪得，而亞軍及季軍則分別由救護總區及九龍總區奪得。

個人賽則由繆志青（青衣南消防局），林文雄（尖東救護站）及鍾成達（青衣救護站）分別取得冠、亞及季軍。

本月會員尊享

和井貿易有限公司 Union Well Development Ltd.

全部貨品均屬原裝行貨，直接由代理提供保用。尚有多款產品特價發售，歡迎查詢。

SAMSUNG

Series D6600
3D SMART TV (內置HD Tuner)

- Web Browser及Social TV功能
- 2D-3D影像轉換、3D音效
- 400Hz CMR (400赫茲動態對比)
- 內置Wi-Fi
- USB錄影

原價-\$13,980 特價發售

SONY

BRAVIA KDL-40EX520
40吋全高清超薄液晶電視

- Edge LED 背光技術
- 全新X-Reality™ 影像引擎
- Live Colour™ 顏色活潑技術
- S-Force Front Surround 3D 前置虛擬環繞音響系統
- 支援Share™、BRAVIA Internet Video、BRAVIA Internet Widgets功能

原價-\$8,980 特價發售

LG

LW6500
Cinema 3D Smart TV

- 全新時代Cinema 3D技術
- LG智慧電視，搭載多款香港熱門網站
- 採用LED Plus背光技術
- 支援TruMotion 200Hz影像流暢技術
- Magic Motion 動態補償器(Option)

原價-\$21,980 特價發售

SAMSUNG

WA90G9IEQ
頂靚式洗衣機

- 洗衣量：7公斤
- 鑽石滾筒設計
- 環保節能淨潔水單設計
- 備有電子休息選擇模式
- 尺寸(高x闊x深)：904 x 540 x 580 mm

原價-\$3,290 特價發售

Whirlpool

AWO45085
Flexi-T 纖薄洗衣機

- 洗衣量：5.5公斤
- 脫水轉速：每分鐘800轉
- 預選程序：30分鐘洗、手洗快洗程序、纖幼洗程序
- 尺寸(高x闊x深)：840 x 595 x 430 mm

原價-\$4,498 特價發售

TOSHIBA

GR-M14HPT1(S)
雙門環保無霜雪櫃

- 淨容量：136公升
- 活動式的真透鮮網
- 獨立保鮮室
- 靜音設計
- 尺寸(高x闊x深)：1,211 x 477 x 583 mm

原價-\$2,480 特價發售

De'Longhi

HVF3030MD
直立式暖風機

- 2種溫度調校
- 防結露功能
- 可作夏季風扇之用
- 低溫功能
- 過熱保護裝置

原價-\$348 特價發售

SAMSUNG

GALAXY S II
Wild - Slim - Fast

- 螢幕：SUPER AMOLED Plus 4.3吋螢幕
- 纖薄機身、輕型設計
- 攝速流暢：1.2GHz 雙核心處理器
- 精彩內容：game hub、readers hub、social hub
- Android 2.3.3作業平台

火熱推介

htc

HTC Sensation™ XE

- HTC Sensation 3D立體介面，支援Android 2.3.4
- 特製HTC手機專屬uBeats™入耳式耳機，Beats Audio™音響清晰自然音質，傳達高音細節和渾厚、強勁的低音
- 1.5GHz雙核心處理器
- 超大4.3吋xHD 540x960 高解析螢幕
- 更高電池容量，更長待機時間

原價 \$4,798 會員優惠

歡迎致電查詢至新優惠價 查詢熱線：2370 5555

● 購買地址：香港金鐘彌敦道35號百老匯中心7樓 ● 傳真：2741 8978 / 2705 4198
以上資料只供參考，一切以代理提供為準。價格因市場有所變動，以上價格只供參考，一切以實際情況為準。



TOP STORY

Director Chan Chor-kam in his Lunar New Year message thanked all members for adhering to the Department's value of serving the community with dedication and professional excellence over the years, and wished everyone of us a happy "Dragon Year" with health and joy.

Director Chan met the media on January 16 to review the Department's work in 2011 and outline its future plans.

During the year, there were a total of 34 188 (40 604 in 2010) fire calls and 27 159 (26 859 in 2010) special service calls. The total number of No.3 Alarm fires or above was 19. Fires claimed 23 lives and injured 402 persons.

The total number of ambulance calls amounted to 690 114 (687 133 in 2010), representing an average of 1891 (1 882 in 2010) calls per day.

As regards fire protection, the Department conducted a total of 263 750

(256 124 in 2010) inspections last year, representing an increase of 2.9 per cent over 2010.

He said the Department was endeavouring to continuing upgrading equipment to enhance efficiency and safety of frontline personnel.

He added that the Department had set up a High Angle Rescue Team. In addition, the Training Ground for Urban Search and Rescue Team (USAR) in Sheung Shui and USAR Tender were also commissioned in September last year.

Commencing April 1 last year, the Department has put into use the PBI Matrix Structural Firefighting Protective Suit with better fire resisting functions.

The protective suit proved its value in a recent fire at Mong Kok Road on December 20 last year. The media widely reported that a fireman sustained no injury after being attacked by a backdraft in the incident.

週年越野賽

消防處 2011/12 年度越野賽於 1 月 7 日在大帽山郊野公園舉行，獲處長陳楚

鑫擔任主禮嘉賓，並由副處長黎文軒及其他首長級人員擔任頒獎嘉賓。



處長陳楚鑫主持 2011/12 年度越野賽的開步禮
Director Chan Chor-kam kicks off the 2011/12 Cross Country Run

約 300 名同事參與該項賽事，賽程分為 8.5 (男子組) 及 4.5 公里 (女子組)。總部總區、救護總區及新界總區最後分別奪得總區隊際賽的冠、亞及季軍。頒獎儀式同日在消防訓練學校舉行，之後並舉辦燒烤大會，各屬員及家屬盡興而歸。

義工隊為長者裝修家居

鍾伯是居於橫頭坳村的獨居長者，去年初他家居發生火災後，曾維修過被熏黑的天花及牆身，但不久批盪逐漸剝落。他於是經耆英鄰舍中心的社工轉介，向消防處義工隊求助。我們為鍾伯的居所共進行了 17 小時復修工程，包括全屋批盪、髹漆及更換窗門等。

能夠善用公餘時間發揮技能幫助有需要的人，我感到安慰之餘，還有一份滿足感，亦令我對義工隊更有歸屬感。我希望藉此機會，呼籲有裝修家居技能的同事踴躍加入義

工隊的大家庭，一起在公餘時間繼續發揮消防精神，服務社羣。

消防處義工隊消防員黃志輝



義工隊成員與屋主在翻新單位合照
F.S. volunteer team serve those in need

服務十載 退休感言

十年前被調派到消防處新聞組工作。最初對這個部門的認識只是從報章上及其網頁內的資訊得知。幸好過往我曾參與及被調派到其他紀律部隊的部門工作，對其文化有少許認識，在投入消防處的工作上給我很大幫助。

消防處給我的印象是「救急扶危」。在災難現場裏，人人都盡快逃走，只有前線消防人員會進入有危險性的現場去拯救危難者。

與傳媒的工作方面，能明白對方的要求，盡



新聞主任梁浩源 (左一) 在記者會現場
IO Tony Leung (1st from left) in the scene of press marshalling

可能解答他們的查詢，才能與之建立互信基礎。很多時傳媒的查詢都會質疑處方的工作，但我們需明白他們其實是向市民大眾報導社會大事的詳情，其實很有意義。

在內部工作方面，能夠得到長官們的信任亦很重要。我覺得只要努力工作，在一段時間後自然能建立起信任基礎，屆時自己工作的信心也大增。

退休在即，在消防處工作多年，有「苦」也有樂。一天二十四小時「隨時候命」工作，就像身處槍林彈雨下，十分刺激。現時資訊發達，電視台在事發現場都希望新聞組能盡快安排指揮救援工作的主管匯報事故資料，而我們亦會全力協助。

在「樂」方面，能在這個「為民解困」的隊伍中工作了十年，並得到各方認同，我感到十分榮幸及滿足，亦在我的人生歷程中留下不少美好回憶。

新聞主任梁浩源

「臨床心理學家」VS「心理醫生」?

作為臨床心理學家，每當介紹自己的工作時經常遇到一些有趣問題，例如「心理醫生會否用藥?」、「接受心理治療是否需要躺在安樂椅上被催眠?」、「求助者是否都有嚴重精神病?」等。這些問題都可以理解，因為不少電影情節確實令人誤解臨床心理學家的形象和工作，而這些誤解亦往往促成有情緒困擾的人士對臨床心理服務卻步。

很多人都誤以「心理醫生」來稱呼「臨床心理學家」，或者將「臨床心理學家」和「精神科醫生」混淆。其實臨床心理學家和精神科醫生是兩種不同的專業，前者接受心理學訓練和臨床心理學的專科培訓，而後者則接受醫學訓練及精神科的專科培訓。這兩門專業都會協助有情緒或精神困擾的人士，而且亦會在共同個案上緊密合作，但兩者的評估及治療方針卻有不同。精神科醫生主要的服務對象是精神病患者，他們會透過藥物治療，輔以心

理治療來處理個案。而臨床心理學家的服務對象則包括精神病患者，及一些受日常生活和壓力困擾的人士。臨床心理學家會根據心理學理論，著重了解求助者的困擾、個人背景、情緒、思想和行為之間的關係，針對性地與求助者一起設定治療目標，並透過心理治療方法引導求助者處理情緒及精神困擾，以及培養求助者的自助技巧，促進其個人成長。

大部分向臨床心理學家求助的人士並非患有嚴重精神病。現時向心理健康中心求助的屬員大多因為遇到生活上的壓力，例如工作壓力、家庭問題、健康轉變或經濟問題等，令他們暫時未能有效處理，因而受到情緒困擾，需要臨床心理學家的協助。事實上，積極面對自己的問題，主動求助，更能促進心理治療的成效。

心理健康中心
臨床心理學家趙思雅



職安健分組「協助視察」知多少

自 2009 年 6 月開始，我已到消防處轄下 90 個單位進行「協助視察」，當中包括消防局、救護站、工場及寫字樓等。

「協助視察」並非考核，而各單位的工作地點和設計亦不盡相同，因此不會作出評級或比較。各單位主管可參考職安健分組適時發出的指引、提示及短訊等，徹底檢查轄下單位，並盡快跟進有關問題，而毋須等待分組到單位巡查後才跟進。

「協助視察」的主要目的是：(1) 用作常規視察的即場實地訓練；(2) 提供須符合職安健法規的預警；(3) 評估現有狀況及確保其符合職安健法規要求；以及 (4) 提供支援以符合職安健法規的要求。故此，「協助視察」是讓部門了解各單位職安健需要的理想渠道，從而分配資源，令大家的工作地點變得更安全及健康。

二級職業安全主任 (職安健) 卓夏兒

消防生涯充實精彩

去年是我加入消防處的第十個年頭了。回想這過去十年所經歷的種種，感到十分充實和精彩。

我初出班被調派到大埔消防局，剛初出茅廬要跟上那裡的工作節奏實在萬分吃力，但能換來寶貴的實戰經驗。

機緣巧合下，我碰到了體能教練的招募，當時我已在大埔局工作了三年，對於要放棄前線工作實有點猶豫不決。於是抱著一試無妨的心態

去投考，幸運地成功考入了體育部。

轉眼間已在體育部渡過六年，去年我終於回到行動組工作。起初我不期然擔心自己還懂得滅火救人嗎？不過，在腦袋中根深蒂固的救援技巧無論放下了多長時間都不會忘記。

不知道下一個十年又會是一個怎樣的挑戰，但我會抱著永恆不變的熱誠期待著它的來臨！

上水消防局 A 隊
消防員黃錦仁